

## CONTRACT DE PRESTARE DE SERVICII

Nr. 50255 / 15.07.2016

În temeiul Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, cu modificările și completările ulterioare, s-a încheiat prezentul contract de prestare de servicii,

### 1. Părți contractante

Între

**SECTORUL 2 AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI** din Str. Chiristigiilor nr. 11-13, Sector 2, București, telefon / fax: 021.209.60.00 / 021.209.60.00, cod fiscal 4204038, cont trezorerie RO37.TREZ.7025.006X.XX00.0197, deschis la TREZORERIA SECTOR 2, reprezentată prin PRIMAR TOADER MUGUR MIHAI, în calitate de **achizitor**, pe de o parte

și

**S.C. AS-KING CONSULT S.R.L.**, cu sediul în București, Bdv. Chișinău nr. 9, bl. A5 bis, sc. B, et.10, ap. 150, sector 3, tel/fax: 031.809.15.05, înmatriculată la Registrul Comerțului sub nr.J40/16791/2007, C.U.I. 22377177, cont RO72TREZ70250069XXX010579, deschis la Trezoreria sector 2, reprezentată prin Administrator în calitate de prestator, pe de altă parte.

### 2. Definiții

În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- contract* – prezentul contract și toate anexele sale;
- achizitor și prestator* - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- prețul contractului* - prețul plătit prestatorului de către achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor sale, asumate prin contract;
- servicii* - activitățile a căror prestare face obiectul contractului;
- comandă* - solicitarea fermă a beneficiarului care va conține denumirea serviciilor ce urmează a fi prestate și data de la care se va începe prestarea.
- forța majoră* - un eveniment mai presus de controlul părților, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, care nu putea fi prevăzut la momentul încheierii contractului și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă ci enunțiativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți.

g. zi - zi calendaristică; an - 365 de zile.

### 3. Interpretare

3.1 – Termenul „zi” ori „zile” sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

3.2 – Termenul statornicit pe “luni”sau”lună” se sfârșește în ziua lunii corespunzătoare zilei de plecare, iar termenul care începe la 29,30 sau 31ale lunii și se sfârșește într-o lună care nu are o asemenea zi, se va socoti împlinit în ziua cea din urmă a lunii.

### 4. Obiectul contractului

4.1 - Prestatorul se obligă să presteze servicii de interpretariat pentru limbile engleză, franceză, italiană, spaniolă, chineză, turcă, maghiară, rusă, arabă, greacă, bulgară, slovenă, norvegiană, în perioada convenită, și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract.

4.2 – Achizitorul va transmite comenzile ferm, cu cel puțin 2 ore înainte de eveniment, prin fax sau e-mail prin reprezentantul împuternicit al Direcției Calitate, Comunicare și Relații Internaționale din cadrul Primăriei Sectorului 2 București.

4.3 – Prestatorul se obligă să confirme, prin fax sau e-mail, comanda transmisă de către achizitor, în cel mult 30 de minute de la primirea comenzii ferme, reprezentantului împuternicit al Direcției Calitate, Comunicare și Relații Internaționale din cadrul Primăriei Sectorului 2 București, menționat la art.4.2 din contract.

### 5. Prețul Contractului

5.1- Achizitorul se obligă să plătească prestatorului prețul convenit în prezentul contract pentru serviciile de interpretariat, respectiv:

- engleză – 257,81 RON/oră,
- franceză – 257,81 RON/oră,
- spaniolă – 343,74 RON/oră,
- italiană – 343,74 RON/oră,
- germana – 343,74 RON /ora
- chineză – 429,68 RON/oră,
- turcă – 429,68 RON/oră,
- maghiară – 429,68 RON/oră,
- rusă – 429,68 RON/oră,
- arabă – 860,68 RON/oră,
- greacă – 429,68 RON/oră
- suedeza -429,68 RON/ora
- slovenă – 429,68 RON/ ora
- norvegiană – 429,68 RON/ora

5.2 – Valoarea totala estimata a contractului este de **46.405,44 lei (cu TVA )** rezultand din înmulțirea numărului de ore estimate cu valoarea predominanta din oferta cea mai avantajoasa.

### 6. Durata contractului

- Durata prezentului contract este perioada cuprinsă între data semnării acestuia de către ambele părți si 31 decembrie anul 2016, cu posibilitatea de prelungire înca 4 luni.

6.1 -In situatia in care nu se epuizeaza numarul de ore de interpretariat dupa prelungirea cu 4 luni de zile, prezentul contract poate fi prelungit cu perioade successive de 2 luni pana la epuizarea numarului de ore de interpretariat

### 7. Aplicabilitate

- Prezentul contract intră in vigoare la data semnării lui de către ambele părți.